FRANÇAIS

SARAGOSSE

À LA CROISÉE DES CHEMINS

CHOISISSEZ VOTRE CHEMIN. GRÂCE À SA LOCALISATION PRIVILÉGIÉE, LA PROVINCE DE SARAGOSSE A VU BRILLER DIFFÉRENTES CULTURES AU FIL DE SON HISTOIRE.

ARAGÓN

tourisme durable

Couverture : photographie de Jiuguang Wang (7ème au Concours Wiki Loves Monuments 2012) disponible sous la licence CC-BY-SA 3.0.

CHOISISSEZ VOTRE CHEMIN. LA PROVINCE DE SARAGOSSE EST UN ENSEMBLE DE TERRITOIRES DESTINÉS, PAR LEUR SITUATION PRIVILÉGIÉE, À APPRENDRE ET À TIRER PROFIT DE TOUTES LES CULTURES.
EN CHANGEANT DE PEAU ENTRE LA MONTAGNE BOISÉE ET LA STEPPE DÉSERTIQUE, ENTRE LES SIERRAS ET LA VALLÉE, LA PROVINCE DE SARAGOSSE S'ARTICULE AUTOUR D'UN AXE STRUCTURANT, LE FLEUVE ÈBRE.

/ SARAGOSSE À LA CROISÉE DES CHEMINS

Ce fleuve est le même qui a vu passer différentes cultures qui ont laissé leur empreinte indélébile sur les monuments. Sa dimension historique de croisée de chemins est son essence même et ce qui définit le mieux cette terre qui relie l'Europe à l'Espagne et la mer Méditerranée à la mer Cantabrique.

Saragosse, à la croisée des chemins. L'une après l'autre, les differentes civilisations ont forge le caractère accueillant, sympathique et ouvert d'esprit de ses habitants.

<L'Aljafería.
Intérieur de la cathédrale.
La montagne du Moncayo.
Statue de César Auguste, fondateur de la ville de Saragosse.
Façade de Santa María de Uncastillo.

“ENTRE LES SIERRAS ET LA VALLÉE, LA PROVINCE DE SARAGOSSE S’ARTICULE AUTOUR D’UN AXE STRUCTURANT, LE FLEUVE ÈBRE, QUI A VU PASSER DIFFÉRENTES CULTURES AYANT LAISSÉ UNE EMPREINTE INDÉLÉBILE SUR LEURS MONUMENTS.”

LES INCONTOURNABLES
Ce symbole désigne des sites touristiques à visiter ou d’une grande beauté que vous ne devez absolument pas manquer. Indispensables.

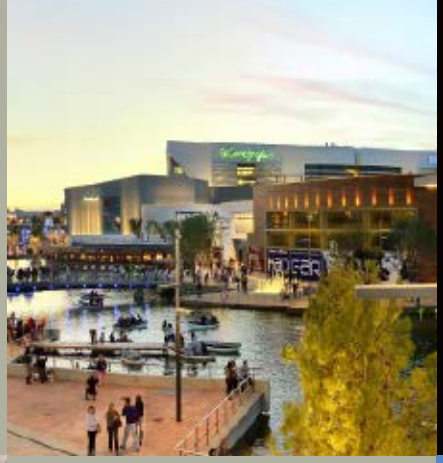
À DÉCOUVRIR
Ce symbole désigne des sites touristiques moins connus par le public en général mais qui ne sont pas pour autant moins intéressants.

ARAGÓN tourisme durable

01/

SARAGOSSE, À LA CROISÉE DES CHEMINS

Les civilisations successives ont marqué le caractère de ses habitants, aimables, attendrissants et de tempérament ouvert.



02/

SARAGOSSE CAPITALE

Plus de deux mille ans d'histoire en ont fait un grand creuset de cultures, une ville dynamique et moderne.

03/

LES CINQ VILLES

Connaître l'étendu patrimoine culturel et environnemental de cette comarque, c'est apprendre du passé pour mieux profiter du présent.

04/

LE MONCAYO

Une montagne au nom de personne, un répertoire de paysages, un environnement plein de légendes et une richesse monumentale qui demande plus d'une visite.

05/

TERRES DE CALATAYUD ET DE DAROCA

Ce territoire est mudéjar. Des villes monumentales contemplent depuis leurs murailles des terres prospères qui bénéficient d'une situation privilégiée.

06/

AUTRES VISITES

Mais il y a plus encore : la province offre une grande diversité de paysages sur un territoire caractérisé par de surprenants contrastes.

Musée de Saragosse. Dépôt Musée du Prado.
Image : José Garrido.

Palais de l'Aljafería.

Patio de l'Infante (bâtiment IberCaja).

AVE, CAESARAUGUSTA ! PLUS DE DEUX MILLE ANS D'HISTOIRE ONT FAIT DE SARAGOSSE UN GRAND CREUSET DE CULTURES, UNE VILLE DYNAMIQUE ET MODERNE.

/ SARAGOSSE CAPITALE

À Saragosse, l'ennui n'a pas sa place car il y a toujours quelque chose d'amusant à faire. Que diriez-vous d'une promenade parmi les ruines de la ville romaine ?

Aux côtés des immenses pierres des robustes murailles, la statue de l'empereur Auguste contemple la ville qu'il a fondée. De l'autre côté de la Place des Cathédrales, se trouve le musée souterrain de l'ancien ***forum romain*** et tout près de là, à côté de l'Èbre, le musée qui fut le ***port fluvial*** romain. Dans le centre historique, vous pouvez visiter le musée des ***thermes publics*** et tout près, le musée du théâtre, un des bâtiments consacré aux plus grandes représentations d'Hispanie.

Mais si Saragosse s'est épanouie à l'époque romaine, il en a été de même à l'époque islamique. Au XIe siècle, Saraqusta est devenue capitale d'une importante taïfa (chacun des royaumes qui divisaient l'Espagne arabe au moment de la dissolution du califat de Cordoue) d'al-Andalus, tant au niveau politique que culturel. Vous pouvez le vérifier en vous promenant dans les cours du palais de l'***Aljafería***, apogée de l'art hispano-musulman, et aujourd'hui siège de l'Assemblée régionale d'Aragon. Les beaux arcs mixtilignes et polylobulés de la cour de Santa Isabel s'intègrent au murmure de l'eau et à l'arôme des orangers qui vous transportent dans l'univers des mille et une nuits. Dans la silhouette de l'ancienne ville, un ensemble de tours mudéjares se dessine : San Pablo, la Magdalena, San Gil, San Miguel, déclarées patrimoine mondial par l'UNESCO. Mais l'empreinte de ce style peut aussi se trouver facilement dans beaucoup de villages alentours : **Alagón, Utebo, Monzalbarba, Peñaflor, La Puebla Alfindén, Alfajarín**...

La prospérité de la ville durant la Renaissance est manifeste dans les bâtiments qui vous surprennent dans tout le centre historique. ***La Lonja*** (bourse de commerce) et les palais comme celui de ***Sástago, des Luna, Montemuzo, Torrero, Morlanes*** et surtout la très belle ***cour de l'Infante*** sont des exemples de cette époque fleurissante qu'a connue la ville.

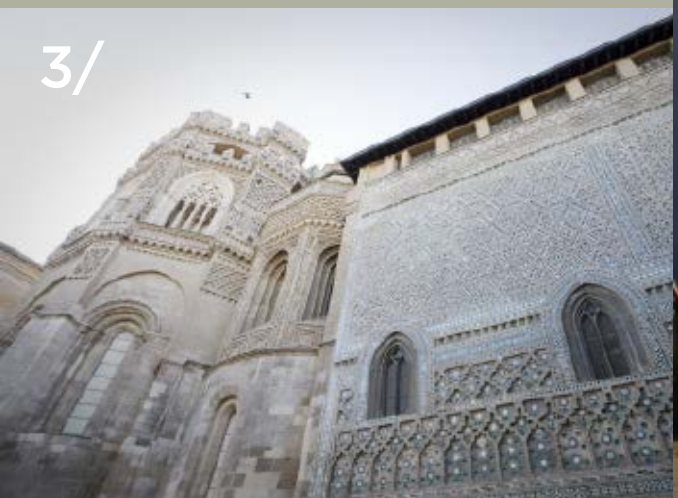
Qui ne connaît pas Goya ? Saragosse est un lieu intéressant pour prendre plaisir à observer de près nombre de ses oeuvres telles que les fresques qui décorent certaines coupoles et pendentifs de la ***basilique du Pilar*** ou les peintures murales de la ***chartreuse de l'Aula Dei***. Le musée de Saragosse consacre à son oeuvre l'un de ses plus importants départements ; au ***musée Goya Ibercaja*** sont exposées les grandes séries de ses gravures, auxquelles s'ajoute un ensemble de peintures intéressantes. Le ***musée Alma Mater*** dispose aussi d'un portrait peint par l'artiste de Fuendetodos.

1/ Le Pilar.
2/ La cathédrale du Salvador.
3/ Mur de la Parroquieta.
4/ Musée de tapisseries de La Seo.

/ LA BASILIQUE DU PILAR ET LA CATHÉDRALE

Sur les rives de l'Èbre, se hisse la physionomie inimitable de la ***Basilique du Pilar***, l'icône de Saragosse par excellence. Le plus grand temple baroque d'Espagne est, en outre, un lieu important de pèlerinage qui fait partie du chemin Mariana. Vous trouverez à l'intérieur d'authentiques trésors artistiques: la ***Sainte Chapelle*** et l'image de la Vierge, le ***retable en albâtre de Damián Forment***, le magnifique ***Choeur Majeur*** et les merveilleuses fresques qui décorent les coupoles, et notamment deux d'entre elles peintes par Goya.

À quelques mètres de la basilique du Pilar, se trouve la splendide ***Cathédrale de San Salvador***, ensemble éclectique aux différents styles artistiques. ***Le Mur de la Chapelle de San Miguel***, chef-d'oeuvre de l'art mudéjar saragossain situé à l'extérieur, et le retable majeur gothique en albâtre polychrome à l'intérieur, se distinguent de l'édifice. Le ***Musée de Tapisseries*** propose une extraordinaire collection de tapisseries flamandes uniques au monde.



La ville propose également les musées de ***Pablo Gargallo*** et de ***Pablo Serrano***, présentant tous deux des sculptures contemporaines, à visiter.

À Saragosse, ***le modernisme*** s'est centré surtout sur des demeures privées et tout spécialement sur l'ornementation de leurs façades. Vous pouvez en voir, par exemple, le long du Paseo Sagasta ou en parcourant les principales rues du centre historique. D'autres bâtiments civils tels que le ***Marché Central*** ou le ***kiosque à musique du Grand Parc*** sont aussi intéressants.

Ce parc, également appelé de ***José Antonio Labordeta*** ainsi que le ***Parc del Agua***, sont les poumons verts où les Saragossains viennent se promener et faire du sport.

Saragosse est une grande ville moderne, dynamique et riche par son activité économique et sociale. Une ville de congrès réputée, restaurée et embellie après l'Exposition Internationale de 2008. Le ***Pavillon Pont, la Tour de l'Eau, l'Aquarium et le Palais des Congrès d'Aragon*** composent le flambant héritage d'infrastructures que l'exposition a laissé à la ville.

De plus, Saragosse dispose d'une grande offre en centres commerciaux parmi lesquels il faut souligner celui de ***Puerto Venecia***, qui a été récompensé par le prix MAPIC 2013 en tant que meilleur centre commercial et de loisir du monde.

Les fêtes de Saragosse possèdent leur propre nom : le Pilar, qui a lieu autour du 12 octobre, avec les célèbres ***Offrandes de Fleurs et de Fruits***, déclarées d'Intérêt touristique national et la ***Semaine Sainte*** d'Intérêt touristique international.

Bâtiment moderniste du marché central

1/ Gravure de Goya. Autoportrait.
2/ La rue très animée d'Alphonse Ier.
3/ Le Passage du Cyclone et ses bars et restaurants.

MANGER DES "TAPAS" À SARAGOSSE

Une des meilleures façons de profiter de la superbe ambiance de Saragosse est de suivre le délicieux parcours de spécialités gastronomiques variées.

La zone la plus connue pour les tapas s'étend dans tout le centre historique, se concentrant surtout sur la zone du Tubo, les Places de Santa Marta, San Miguel et Santa Cruz où des établissements traditionnels se mélangent à de nouvelles propositions pleines d'imagination et de bon goût.

Dans une ville comme Saragosse, il serait injuste de se limiter aux quartiers les plus anciens puisqu'il existe beaucoup d'autres endroits aux différentes atmosphères et une grande offre tels que les alentours de l'université et son grand afflux d'étudiants.

Tous les ans à Saragosse, des concours de tapas sont organisés afin d'encourager l'imagination des cuisiniers et la fidélité des clients. Grâce à ces concours, se développent des propositions très intéressantes alliant une grande qualité de produits et une présentation soignée.

+ Info: ☎ 902 14 20 08 www.zaragoza.es

1/

P. 1
Fran.co Goya y Lucientes,
Pintor

2/

FELIZ ZARAGOZA
TEATRO ARBOLÉ

3/

FELIZ ZARAGOZA
TEATRO ARBOLÉ

LES MUSÉES DE SARAGOSSE

Musées romains

Musée des thermes publics de Caesaraugusta

Musée du forum de Caesaraugusta

Musée du port fluvial de Caesaraugusta

Musée du théâtre de Caesaraugusta

Musée Pablo Gargallo

Musée monographique consacré à l'oeuvre du sculpteur aragonais Pablo Gargallo.

Musée Goya Ibercaja

Musée consacré à la peinture qui présente des oeuvres du XVe au XXe siècle ; la salle dédiée à Goya où sont exposées ses quatre grandes séries de gravures est très intéressante.

Musée de Saragosse

Dans ce musée, se trouvent les départements de l'Antiquité et des Beaux Arts.

Départements d'ethnologie et de céramique situés dans la maison d'Ansó et d'Albarracín dans le parc José Antonio Labordeta.

IAACC Pablo Serrano

Institut Aragonais d'Art et de Culture Contemporains Pablo Serrano consacré à la culture contemporaine non seulement aragonaise mais aussi nationale et internationale ainsi qu'au sculpteur aragonais qui lui donne son nom.

Musée Alma Mater

Salles d'art roman, gothique, mudéjar et Renaissance, avec d'importants éléments architectoniques récupérés des travaux de restauration du palais archiépiscopal.

Musée du feu et des pompiers

Ensemble qui illustre bien la réalité des pompiers, le passé et le quotidien d'aujourd'hui.

École-musée origami

Lieu de rencontre pour plieurs et amateurs de l'art du pliage du monde entier.

Situé dans le Centre d'Histoires de Saragosse.

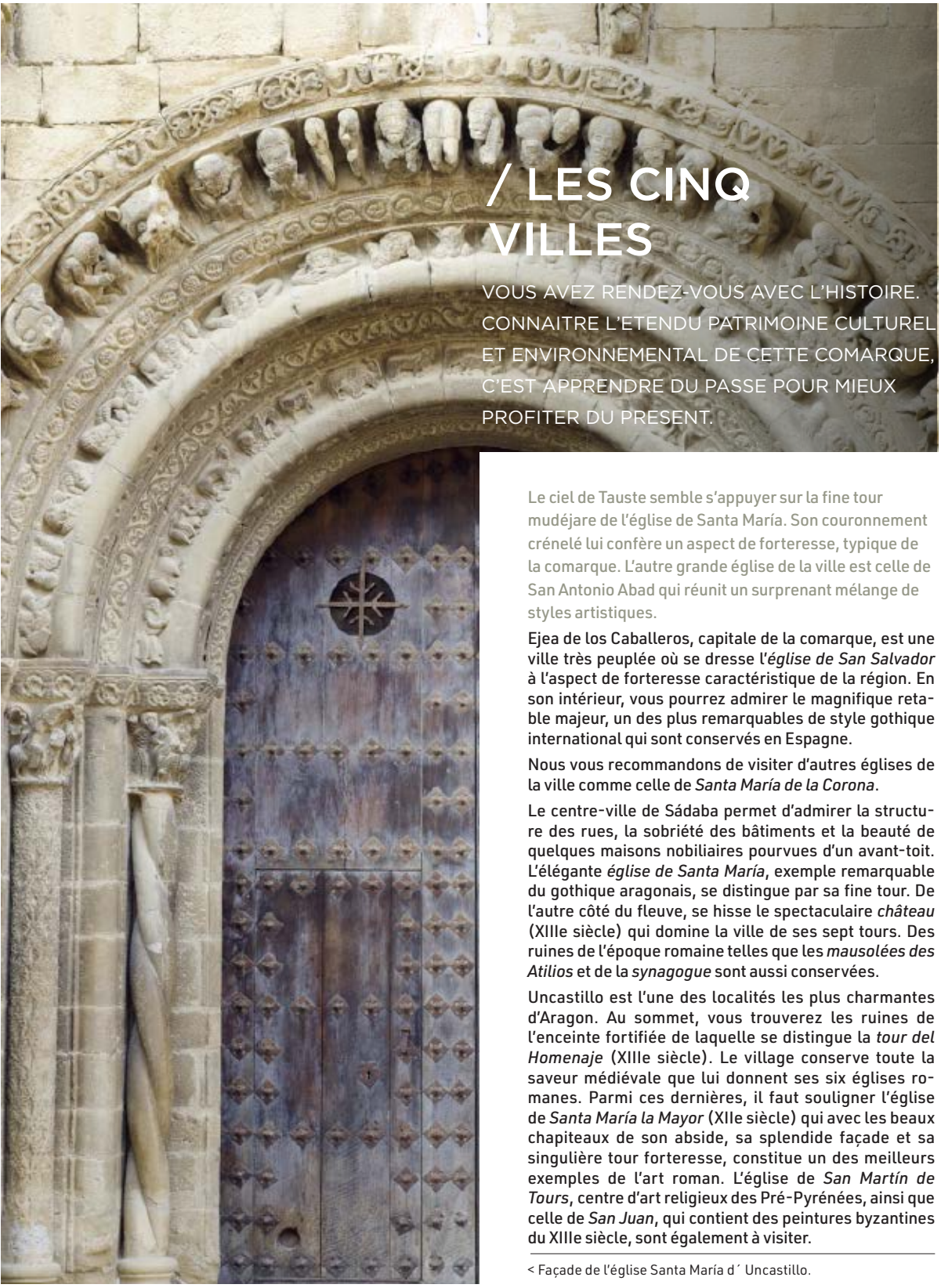
+ info: ☎ 902 14 20 08 y 976 20 12 00

Parc José Antonio Labordeta.

Palais des congrès de Saragosse, dans l'enceinte Expo.

Offrande de fleurs pendant les fêtes du Pilar.

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.zaragoza.es/sede/portal/turismo/



/ LES CINQ VILLES

VOUS AVEZ RENDEZ-VOUS AVEC L'HISTOIRE. CONNAITRE L'ETENDU PATRIMOINE CULTUREL ET ENVIRONNEMENTAL DE CETTE COMARQUE, C'EST APPRENDRE DU PASSE POUR MIEUX PROFITER DU PRESENT.

Le ciel de Tauste semble s'appuyer sur la fine tour mudéjare de l'église de Santa María. Son couronnement crénelé lui confère un aspect de forteresse, typique de la comarque. L'autre grande église de la ville est celle de San Antonio Abad qui réunit un surprenant mélange de styles artistiques.

Ejea de los Caballeros, capitale de la comarque, est une ville très peuplée où se dresse l'*église de San Salvador* à l'aspect de forteresse caractéristique de la région. En son intérieur, vous pourrez admirer le magnifique retable majeur, un des plus remarquables de style gothique international qui sont conservés en Espagne.

Nous vous recommandons de visiter d'autres églises de la ville comme celle de *Santa María de la Corona*.

Le centre-ville de Sádaba permet d'admirer la structure des rues, la sobriété des bâtiments et la beauté de quelques maisons nobiliaires pourvues d'un avant-toit. L'élégante *église de Santa María*, exemple remarquable du gothique aragonais, se distingue par sa fine tour. De l'autre côté du fleuve, se hisse le spectaculaire *château* (XIIIe siècle) qui domine la ville de ses sept tours. Des ruines de l'époque romaine telles que les *mausolées des Atilios* et de la *synagogue* sont aussi conservées.

Uncastillo est l'une des localités les plus charmantes d'Aragon. Au sommet, vous trouverez les ruines de l'enceinte fortifiée de laquelle se distingue la *tour del Homenaje* (XIIIe siècle). Le village conserve toute la saveur médiévale que lui donnent ses six églises romanes. Parmi ces dernières, il faut souligner l'église de *Santa María la Mayor* (XIIe siècle) qui avec les beaux chapiteaux de son abside, sa splendide façade et sa singulière tour forteresse, constitue un des meilleurs exemples de l'art roman. L'église de *San Martín de Tours*, centre d'art religieux des Pré-Pyrénées, ainsi que celle de *San Juan*, qui contient des peintures byzantines du XIIIe siècle, sont également à visiter.

< Façade de l'église Santa María d´ Uncastillo.

Des palais comme l'*hôtel de ville Renaissance*, le *palais gothique de Martín el Humano* et *La Lonja*, complètent la longue liste de monuments de cette ville.

Au sud de la sierra de Santo Domingo, vous trouverez Luesia, l'une des communes les plus attractives de la région et point de départ de diverses excursions à pied, à vélo ou à cheval. Le centre-ville compte de magnifiques bâtiments de style Renaissance aragonais, dotés d'une haute galerie et d'avanttoits en bois taillé, parmi lesquels se distingue la *Mairie*. Il est aussi recommandé de visiter l'*ancien quartier juif* qui conserve encore l'arc d'accès à la synagogue. L'art roman a également laissé ici de splendides empreintes dans l'*église de San Salvador* et son admirable façade et dans l'*église de San Esteban*.

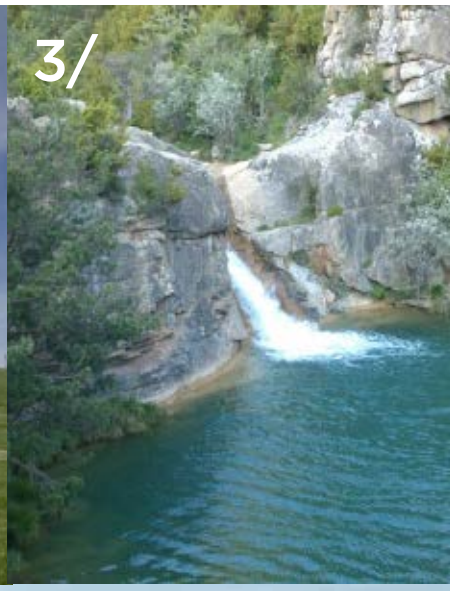
Biel est une belle commune située dans un magnifique environnement naturel : la *sierra de Santo Domingo*. Située autour du château-forteresse du XIe siècle, elle dévoile un charmant ensemble de maisons populaires et nobiliaires ainsi que le quartier juif qui en font un parcours agréable.

Sos del Rey Católico est l'un des villages les plus beaux d'Aragon. Un de ces lieux qui invitent à la promenade à la recherche des traces du passé.

Le *centre-ville médiéval* de Sos est composé de belles maisons en pierre, avant-toits en bois, façades en pierres de taille et leurs blasons, fenêtres gothiques et Renaissance, rues pavées.

Dans la partie la plus haute, se hisse depuis le XIIe siècle, la *tour del Homenaje* du château et à ses pieds descend le tracé des voies et des ruelles du quartier juif. Peu à peu, vous découvrirez des recoins tels que la *Plaza Mayor*, La *Lonja entourée d'arcades, la mairie de la Renaissance* et de *grandes maisons nobiliaires* parmi lesquelles se distinguent le palais de Sada, où est né Ferdinand le Catholique, et le palais espagnol de Niño.

1/ Ejea. Église de San Salvador.
2/ Château de Sádaba.
3/ Bassin du Pigalo à Luesia.
4/ Les Aguarales de Valpalmas.
5/ Sierra de Santo Domingo



SITE ROMAIN DES BAÑALES

Les Bañales constituent l'un des plus remarquables sites archéologiques romains d'Aragon, situé à environ 15 kilomètres d'Uncastillo. Il s'agit d'une ancienne installation datée entre le Ier et le IVe siècle après J.C., divisée en deux : les ruines d'un peuplement d'origine indigène et une zone monumentale. De cette dernière se distingue le bâtiment des thermes, le meilleur en son genre dans la région. Pour faire arriver l'eau à la population, un aqueduc a été construit dont 32 grands piliers inégaux en pierres de taille ont été conservés.

Visites : Fondation Uncastillo

+ Info: www.fundacionuncastillo.com

☎ 976 67 91 21

De son patrimoine roman, se trouvent notamment les ***Églises de San Martín de Tours*** et de ***San Esteban***. Cette dernière, qui a commencé à être construite au XIe siècle, conserve dans sa crypte un bel ensemble de peintures murales gothiques.

Depuis Sos del Rey Católico, vous pouvez suivre un parcours qui vaut la peine d'être découvert : la ***Val D'Onsella***. Il s'agit d'une vallée à la demi-douzaine de villages, petits et suggestifs, comme **Navardún** et sa fine tour médiévale, **Urriés**, **Lobera d'Onsella** ou **Longás** où le charme de la vie rurale s'unit au paysage prépyrénéen.

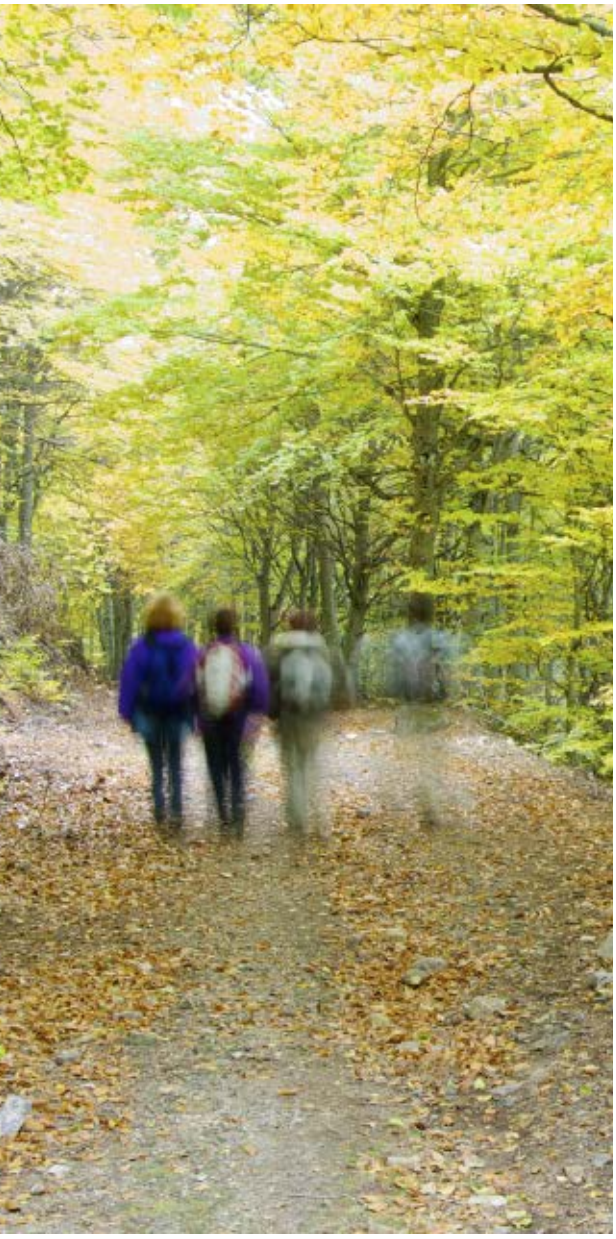
Voir symboles page 27

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.comarcacincovillas.es

Rues et vue de Sos del Rey Católico.

/ LE MONCAYO

VOUS ENTREZ DANS UN MONDE DE MAGIE.
UNE MONTAGNE AU NOM DE PERSONNE, UN REPERTOIRE DE PAYSAGES, UN ENVIRONNEMENT PLEIN DE LEGENDES ET UNE RICHESSE MONUMENTALE QUI DEMANDE PLUS D'UNE VISITE.



En remontant le cours de l'Èbre depuis Saragosse, vous apercevrez au loin le regard infatigable d'une montagne immense et isolée que les romains ont appelée le "mons Caius".

Au fur et à mesure que vous avancez, elle devient plus grande. Quand vous arrivez à **Borja**, d'origine celtibère, vous ne vous lasserez pas de vous promener dans le quartier juif et dans les rues jalonnées de grandes bâtisses, couvents, palais Renaissance et de temples, parmi lesquels se distingue la magnifique collégiale. À cinq kilomètres du centre-ville, vous pouvez aussi visiter le ***Sanctuaire de la Miséricorde***.

Le ***Château de Trasmoz***, au pied du Moncayo, a inspiré quelques légendes. L'imagination populaire l'a transformé en un lieu de sorcières et de sabbats (réunion nocturne de sorciers avec la supposée intervention du diable sous forme de bouc), peut-être parce que de la monnaie y a été falsifiée. Depuis sa tour de l'hommage, vous pouvez profiter d'une belle vue panoramique sur la vallée.

Il n'est pas étonnant que pendant son séjour au ***monastère de Veruela***, le poète Gustavo Adolfo Bécquer se soit inspiré de ce château pour écrire certaines de ses légendes de son oeuvre « Depuis ma cellule ».

Mais il est temps de se laisser envoûter par le charme du ***Parc Naturel du Moncayo***, le sommet du Système ibérique.

Le château de Trasmoz.

Parque Natural del Moncayo

Dominant les steppes de la vallée de l'Èbre et les déserts de Castille, aragonais et castillan en un temps, ce parc naturel nous montre deux facettes très différentes.

Sur le versant nord, plus froid et humide, vous pourrez profiter de promenades bucoliques dans des forêts de chênes, de hêtres et de pins jusqu'au sommet d'où vous pourrez contempler une vue panoramique spectaculaire.

Les communes d'**Añón de Moncayo, Litago, Lituénigo, San Martín de Moncayo et d'Alcalá de Moncayo** présentent toutes des recoins charmants.

La face sud ou « dissimulée » est moins connue malgré le charme méditerranéen de ses buttes calcaires, grottes, rochers et ravins. Vous trouverez dans ce lieu des villages pittoresques comme **Purujosa**, hissé sur un rocher, ou **Calcena** entre forêts et ravins.

Sa biodiversité a permis à une faune également riche de se développer, parmi laquelle les oiseaux occupent une vplace privilégiée ; plus de 100 espèces ont été cataloguées.

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.turismotarazonayelmoncayo.es

INFORMATIONS UTILES ET RECOMMANDATIONS

Centres des visiteurs d'Agramonte et d'Añón du Moncayo.

Consultez les prévisions météorologiques avant de commencer votre activité en montagne.

UN JOUR AU MONASTÈRE DE VERUELA

À Vera de Moncayo, au pied de la mythique montagne, se trouve le monastère cistercien de Veruela, un des monastères les plus importants d'Aragon.

Veruela est entouré par une muraille jalonnée de grosses tours qui lui donne un aspect de forteresse. Une fois celle-ci franchie, une romantique promenade plantée d'arbres vous conduit à la façade principale de l'église aux grandes dimensions et décorée d'archivoltes. L'intérieur du temple est composé de trois nefs aux voûtes en croisée d'ogives, l'une d'entre elles communicant avec le très beau cloître, joyau du monastère. Il est composé d'un rez-de-chaussée de style gothique et d'une galerie supérieure plateresque, richement décorée. Les différentes dépendances donnent sur le cloître : le lavatorium de style gothique, le réfectoire, le scriptorium et la salle capitulaire dotée d'une belle façade et de voûtes en croisée d'ogives.

Avant de quitter l'enceinte, vous pouvez visiter le musée du vin d'Appellation d'Origine Contrôlée du Domaine de Borja qui, grâce à une présentation dynamique et interactive, vous permettra de connaître la tradition vinicole de cette comarque.

Possibilité de visites guidées

Fermé le lundi.

☎ 976 64 90 25

/ TARAZONA

TRAVERSÉ PAR LA RIVIÈRE QUEILES, TARAZONA EST L'UN DES VILLAGES LES PLUS BEAUX ET ORIGINAUX D'ARAGON, ET QUI POSSÈDE UN PATRIMOINE TRÈS RICHE.

La cathédrale de Santa María de la Huerta est un bel exemple d'architecture gothique, enrichie d'éléments mudéjars.

Vous pouvez également admirer la singulière ***Plaza de Toros vieja***, au plan octogonal, la mairie et son impressionnante façade Renaissance et d'autres monuments comme l'***église de la Magdalena et le palais épiscopal***. Vous pouvez terminer votre promenade par les ruelles étroites et tortueuses de l'ancien quartier juif qui fait partie du réseau de quartiers juifs d'Espagne.

Tarazona dispose, en outre, d'une fête originale et populaire, déclarée d'intérêt touristique national, ***le Cipotegato***, qui a lieu le 27 août.

1/ Façade de la mairie.
2/ Vue générale.
3/ Fêtes de Tarazona. Cipotegato.
4/ Intérieur de la cathédrale.

LA CATHÉDRALE DE TARAZONA

Considérée comme « la Chapelle Sixtine de la Renaissance espagnole », elle a subi une longue restauration qui lui a redonné toute sa splendeur.

Le bâtiment original de style gothique français a été enrichi au XIVe siècle par un apport mudéjar. À l'intérieur, vous serez surpris par les belles peintures murales en grisaille et les voûtes en croisée d'ogives du XVIe siècle. Le cloître aux grandes fenêtres décorées de gypseries ajourées de dessins géométriques est tout aussi intéressant.

Un authentique joyau qu'il ne faut pas manquer de visiter.

Visites guidées. Vente de tickets à l'entrée de la cathédrale.

+ Info: www.tarazonamonumental.es

Office du Tourisme: ☎ 976 64 00 74

OENOTOURISME DANS LA PROVINCE

Il y a une façon différente de connaître ces terres, en découvrant gorgée après gorgée les secrets du vin.

De nombreuses caves organisent des activités qui apprennent à prendre plaisir avec ce produit essentiel et à diffuser tout un mode de vie.

L'Appellation d'Origine Cariñena est la plus ancienne et n'a cessé d'harmoniser sa tradition avec la réponse aux nouvelles demandes des consommateurs. À Cariñena, il est vivement recommandé de visiter le musée du vin où vous pourrez pénétrer dans ce monde passionnant.

Les vins d'***A.O.C. Calatayud*** sont doux et équilibrés, répondant ainsi aux goûts actuels du marché. Au monastère de Piedra, vous trouverez le musée de cette Appellation d'Origine.

Les moines du monastère de Veruela ont encouragé la culture de la variété grenache dans la région qui s'adapte parfaitement aux caractéristiques climatiques de l'***A.O.C. Campo de Borja*** et lui confère des particularités uniques. C'est précisément là où vous pourrez visiter les installations du musée du vin de Campo de Borja.

+ Info: www.elvinodelaspiedras.es

www.docalatayud.com

www.docampodeborja.com

Dégustation de vins de la province.

Anciens pieds de vigne à Cariñena.

Contredanse de Cetina, singulière fête d'intérêt touristique d'Aragon.

Église de Tobed, de style mudéjar.

CE TERRITOIRE EST MUDEJAR. DES VILLES MONUMENTALES CONTEMPLENT DEPUIS LEURS MURAILLES DES TERRES PROSPERES QUI BENEFICIENT D'UNE SITUATION PRIVILEGIEE.

/ TERRES DE CALATAYUD ET DE DAROCA

L'histoire de Calatayud remonte à la fondation de la Bílbilis romaine dont le site, à quelques kilomètres de la ville, est une visite intéressante. Le château d'Ayub est d'époque islamique, d'où dérive son nom.

La présence musulmane a été visible pendant des siècles dans d'excellentes oeuvres d'art mudéjar. Quelques exemples : les églises de ***San Andrés, San Pedro de los Francos et Nuestra Señora de la Peña***, ainsi que les collégiales de ***Santa María*** et du ***Santo Sepulcro.***

Il est évocateur de parcourir les rues de l'ancien ***quartier juif***, étroites, sinueuses et aux airs médiévaux. ***L'église de San Juan el Real*** conserve des pendentifs peints par Goya quand il était jeune.

Les monuments mudéjars, à la très belle décoration extérieure et intérieure, vous surprendront dans beaucoup de localités de la région. Nous en citerons seulement quelques-unes.

Par la rivière Ribota, se distinguent **Torralba Ribota, Cervera de la Cañada et Villarroya de la Sierra** et leurs églises fortifiées ainsi que l'église et la tour d'**Aniñón**. Dans la vallée de l'Aranda, vous découvrirez les plafonds à caissons du château de **Mesones de Isuela** et du palais du Pape Luna de **Illueca** ou les gypseries de tradition mudéjare de l'intérieur de l'église à **Brea de Aragón**. En suivant la rivière Jiloca, vous trouverez les églises de **Maluenda** et celle de **Morata de Jiloca**, impressionnantes vues de l'extérieur. Aux côtés de la rivière Jalón, se hissent les belles tours d'**Ateca**, **La Almunia, Lumpiaque, Urrea de Jalón** ou de **Ricla** et des églises comme celles d'**Épila, Belmonte de Gracián** ou celle de **Tobed**.

À **Nuévalos**, se situe le célèbre et toujours splendide ***Monastère de Piedra***. Les défilés et les canyons escarpés des Hoces del Jalón sont aussi spectaculaires, en aval de Calatayud, ou de la rivière Mesa, aux alentours de Jaraba.

Non loin de là, des stations thermales proposent leurs services dans les communes d'**Alhama de Aragón, Paracuellos de Jiloca** et de **Jaraba**. Des installations idéales modernes pour le repos qui, situées dans des environnements privilégiés, permettent la pratique de la randonnée pédestre.

La Contredanse de Cetina, unique en Aragon et très spectaculaire, a lieu lors de la fête de San Juan Lorenzo le 19 mai, pendant la pleine lune. Huit hommes dansent dirigés par un «diable», munis de torches et vêtus de costumes qui ressemblent à des squelettes.

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.comarcacalatayud.com

/ SE PROMENER DANS LE MONASTÈRE DE PIEDRA

VIVEZ LA NATURE DANS UN LIEU DE RÊVE OÙ LE MURMURE DE L'EAU VOUS GUIDERA VERS UN SITE SURPRENANT

Cet ancien monastère cistercien du XIIe siècle est situé dans un parc où la rivière Piedra a modelé la roche pendant des millénaires jusqu'à former de surprenantes cascades et chutes d'eau ainsi que des grottes.

Ce parc naturel est un fantastique verger créé par la rivière Piedra où de très belles chutes d'eau se succèdent. Le lac del Espejo, la cascade Caprichosa, le Baño de Diana et la Cola de Caballo, (50 m de haut) derrière laquelle se cache la spectaculaire grotte Iris, vous transportent vers un authentique paradis.

Le parc accueille des forêts galeries denses dans un écosystème d'une immense richesse biologique, aux nombreuses espèces d'animaux et de plantes ainsi qu'une grande variété de gigantesques arbres centenaires.

La promenade se complète par la visite guidée qui est proposée au monastère cistercien du XIIe siècle. De plus, en haute saison, vous pourrez profiter de démonstrations de rapaces très instructives.

Ouvert toute l'année

Visites guidées du monastère ☎ 902 19 60 52

+ Info: www.monasteriopiedra.com

STATIONS THERMALES DEPUIS TOUJOURS

Dans les contreforts du Système ibérique, l'eau et la roche ont créé de beaux paysages qui constituent un lieu parfait pour le repos et les traitements d'hydrothérapie.

Les stations thermales d'Alhama de Aragón, Jaraba et de Paracuellos de Jiloca utilisent leurs eaux minérales et médicinales depuis l'antiquité pour prévenir et traiter des maladies. Complétées par des services médicaux et des installations de premier ordre, elles fournissent actuellement une grande variété de traitements spécialisés.

De plus, ces établissements ont su se transformer en d'authentiques centres de repos où vous pourrez oublier la vie quotidienne si stressante. Le merveilleux environnement naturel permet aussi la pratique d'activités telles que le vélo ou la randonnée pédestre.

En résumé, des installations modernes et une ambiance accueillante, créant une atmosphère paisible, sont le complément parfait pour les thérapies thermiques.

+ Info: www.balneariosdearagon.com

PALAIS DU PAPE LUNA DE ILLUECA

Sur un éperon rocheux, couronnant le centre, se hisse le palais où est né et a grandi celui qui deviendra par la suite le pape Benoît XIII.

Sa structure originale date du XIVe siècle. Elle est d'influence italienne, qui a tant déterminé le style Renaissance aragonais.

À l'intérieur, vous pourrez admirer la décoration aux gypseries baroco-mudéjares et les précieux plafonds à caissons. Il faut souligner tout particulièrement la magnifique décoration de la Sala Dorada (du XVe siècle), des escaliers, de la Sala de los Arcos et de la chapelle.

+ Info: www.comarcadelaranda.com

Visites guidées : Offices du tourisme

Illueca: ☎ 976 82 02 70
Brea de Aragón: ☎ 976 82 41 41

Traverser les portes de Daroca vous transporte dans le passé. Le Portique de Valence, la Porte Basse ou la Porte du Arrabal qui fortifient la muraille entourant la ville, vous donneront une bienvenue seigneuriale.

Dans le centre historique, il faut souligner l'ancien quartier juif et la collégiale de Santa María où sont conservés les Sagrados Corporales, témoins du miracle qui a eu lieu dans cette ville et que la tradition situe au XIIIe siècle.

Vous pouvez aussi visiter l'*église romane de San Miguel*, dotée d'extraordinaires peintures murales gothiques très colorées. Les églises de *San Juan de la Cuesta et de Santo Domingo de Silos* sont deux beaux exemples de constructions romanes du XIIe siècle, qui ont été achevées au XIIIe siècle avec des techniques mudéjares. Dans les rues en pente, vous trouverez des maisons seigneuriales telles que le *Palais des Luna* à l'avant-toit saillant qui attire l'attention.

La région présente l'un des meilleurs patrimoines de peinture gothique au monde. Les retables tels que ceux de **Langa del Castillo, Retascón, Villarroya del Campo, Lechón ou d'Anento** sont d'une grande beauté. Les magnifiques exemples d'art mudéjar qui se trouvent dans les églises de **Longares, Paniza, Encinacorba, Mainar, Villar de los Navarros, Herrera de los Navarros, Villarreal de Huerva ou Romanos** sont aussi très intéressants d'un point de vue artistique. Elles sont dotées de tours-clochers abondamment décorées.

Tout près de là se trouve la *Lagune de Gallocanta*, la plus grande lagune endoréique de la péninsule et un lieu de refuge et de nidification privilégié pour les oiseaux migrateurs et notamment la grue. Chaque automne et au début du printemps, ces oiseaux arrivent par milliers dans des formations ordonnées.

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.comarcadedaroca.com

LA LAGUNE DE GALLOCANTA

Située sur un plateau à 1 000 mètres d'altitude, c'est un marais unique en Espagne pour sa richesse biologique.

Sa situation stratégique fait que chaque année différentes espèces d'oiseaux aquatiques utilisent la lagune comme point d'hivernage ou comme étape de passage dans leurs migrations. Concrètement, cette lagune est célèbre pour les grandes concentrations de grues qui voyagent en hiver vers des latitudes plus chaudes.

D'autres oiseaux aquatiques se dispersent le long de toute la lagune. Cette dernière dispose d'un centre d'interprétation doté d'une exposition interactive très intéressante, ainsi que d'itinéraires signalisés et des miradors qui facilitent l'observation de ces oiseaux.

Itinéraires et promenades organisés :

Office du tourisme régional à Gallocanta : ☎ 976 80 30 69

Centre des visiteurs de la lagune de Gallocanta: ☎ 978 73 40 31

PAGE SUIVANTE

1/ Église de San Miguel de Daroca.
2/ Migas (plat typique à base de mie de pain, chorizo, ail, raisin, saindoux et piment doux) de Romanos, fêtes de San Bartolomé.
3/ Porte Basse de Daroca.
4/ Escalade dans les Hoces de la rivière Piedra
5/ Fontaine aux 20 jets de Daroca.

Grues à Gallocanta

1/

2/

3/

4/

5/

/AUTRES VISITES

AU SUD DE SARAGOSSE

Entre l'Èbre et la rivière Huerva, s'étend un paysage sauvage d'une beauté rude qui cache des découvertes très intéressantes.

Le long de la rivière Huerva, vous arriverez à **Botorrita** où se trouve le ***site archéologique de Contrebia Belaisca***, lieu de peuplement celtibère habité entre le Ve et le Ier siècle avant J.C.

Muel est connu pour sa ***céramique traditionnelle***. Quand vous vous promenez dans son centre pittoresque, vous voyez rapidement de nombreux ateliers artisanaux de poterie. Une école atelier qui dispose, en outre, d'une salle d'expositions poursuit la tradition céramiste du village.

Le Parc Municipal de Muel, situé au pied d'une falaise naturelle et animé par les cascades de la rivière Huerva, constitue une promenade agréable et paisible. La digue de l'ancien barrage romain sert de mur pour l'étang et de fondations pour l'ermitage de la Vierge de la Source où brille en son intérieur quatre pendentifs peints par Goya.

Fuendetodos, tout près de là, est la localité qui a vu naître ce génie universel de la peinture. Là, vous pourrez connaître la ***Maison Natale de l'artiste***, qui abrite une exposition d'objets et de meubles de l'époque, ainsi que le ***Musée de la Gravure*** où sont exposées les quatre séries les plus importantes du peintre aragonais.

Fuendetodos conserve encore les ***neveros***, utilisés autrefois pour stocker la neige de l'hiver et la transformer en glace. Il faut également souligner l'***Espace Naturel FuendeVerde***, pour tous publics et qui poursuit l'éducation et la sensibilisation à l'environnement à travers diverses activités.

À **Azuara** sont conservées les ruines de la ***ville rustique*** romaine de ***La Malena***, dont la période de plus grande splendeur date du IVe siècle après J.C. Les mosaïques qui occupent plus de 1 000 m2 en sont les éléments les plus représentatifs. Pour réaliser cette visite, il est nécessaire de contacter la mairie de la localité.

Aux alentours de **Belchite**, vous pouvez aller vers les beaux sites naturels des ***Estepas***, comme le refuge de la faune sauvage ***La Lomaza*** et la ***Réserve Ornithologique du Planerón.***

Fuendetodos, village natal de Goya.
Céramique traditionnelle de Muel.
Le Planerón réserve ornithologique, paradis des outardes..

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.campodebelchite.com

Sergis Blog. Creative Commons

LE VIEUX VILLAGE DE BELCHITE

Les ruines du vieux Belchite sont restées intactes en mémoire à la guerre civile espagnole et à la barbarie de tout conflit armé.

Sa silhouette, déterminée à se maintenir debout, impressionne vraiment.

Il est saisissant de se promener parmi les ruines silencieuses de toits effondrés. En même temps, cela nous pousse à réfléchir sur la douleur vécue ici il n'y a pas si longtemps.

L'accès est uniquement permis aux visites guidées organisées par l'office du tourisme de Belchite, dans le nouveau village, de l'autre côté de la route.

Visites guidées de jour et de nuit.

Office du tourisme de Belchite:
☎ 976 83 07 71

+ Info: www.belchite es

Quand le fleuve à plus grand débit d'Espagne ressemble presque à une mer, chaque méandre peut vous surprendre avec un cadeau pour les sens.

À **Saragosse**, les méandres abandonnés, appelés localement « galachos », donnent refuge à des écosystèmes très importants au niveau environnemental.

En aval de Saragosse, à côté d'**Escatrón**, l'Èbre commence à se tordre paresseux pour contempler le ***Monastère de Rueda.*** Un des monastères cisterciens les plus importants d'Europe entre le XIIe et le XIIIe siècle. Vous serez ébloui par l'austérité de l'église, le cloître gothique, la fine tour mudéjare et la grande noria hydraulique de 16 m de diamètre qui donne nom au monastère.

Plus loin, après avoir passé les Saladas de Chiprana, des marais très intéressants pour leur variété d'écosystèmes et leur richesse ornithologique, vous arriverez à l'importante ville de **Caspe**. ***La Collégiale de Santa María la Mayor*** se trouve dans la zone la plus haute et fait partie d'une magnifique acropole où se trouvent également les ruines du château médiéval ***du Bailío*** où a eu lieu l'historique Pacte de Caspe.

La ville se trouve sur les rives de la dénommée ***Mer d'Aragon*** et ses 500 kilomètres de côte intérieure. Cette « mer » a pour origine la construction du barrage de Mequinenza sur l'Èbre. Vous êtes devant l'***un des plus grands paradis européens de pêche et de sports nautiques***. Des espèces aussi importantes que le silure, le bar noir, le brochet ou le sandre ont transformé la Mer d'Aragon en référence mondiale pour les pêcheurs des quatre coins du continent.

: De l'autre côté de la mer d'Aragon se trouve Mequinenza, lieu propice à toutes sortes d'activités nautiques, y compris l'aviron olympique. Dominant le centre-ville, se hisse le château, l'un des plus grandioses du gothique en Aragon. Le Musée de la Mine, vestige de son passé, est l'un des endroits les plus distingués.

Dans le proche village de **Fabara**, se trouve le ***mausolée romain***, du IIe siècle après J.C., très bien conservé.

Pêche du silure en Mer d'Aragon.

1/ Ensemble du monastère cistercien de Rueda.
2/ Barrage de Mequinenza ou Mer d'Aragon.

POUR PLUS D'INFORMATIONS
www.comarcabajoaragoncaspe.com

LES "GALACHOS" DE L'ÈBRE

Les galachos de l'Èbre sont des méandres abandonnés après un changement du lit du fleuve ou une crue. Ils se caractérisent par des eaux claires, une faune et une flore aquatiques riches, ainsi que des forêts galeries.

Le galacho de Juslibol, sur la rive gauche de l'Èbre et sur le territoire communal de Saragosse, est un espace de grande valeur paysagère, doté d'une formidable forêt galerie au pied d'un imposant ravin. Promenades guidées.

Les galachos de l'Alfranca de Pastriz, la Cartuja et du Burgo de Ebro sont protégés sous la dénomination de Réserve naturelle dirigée.

Celui de l'Alfranca, à 15 kilomètres de Saragosse, est le mieux conservé, comptant plus de 200 espèces d'oiseaux.

Galacho de Juslibol: Service d'éducation environnementale. ☎ 976 72 42 41

Train touristique « le Carrizal » qui relie Saragosse au galacho de Juslibol..
☎ 976 282 181 (ext.2). De mars à juin.

Galacho de la Alfranca:

Visites guidées : Centre international de l'eau et de l'environnement de l'Alfranca.
☎ 976 10 58 40.

/ PROVINCE DE SARAGOSSE

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

ALAGÓN	976 61 18 14
ALHAMA DE ARAGÓN	976 84 01 36
BELCHITE	976 83 07 71
BORJA	976 85 20 01 976 85 29 47
BREA DE ARAGÓN	976 82 41 41
CALATAYUD	976 88 63 22
CASPE	976 63 65 33
DAROCA	976 80 01 29
EJEA DE LOS CABALLEROS	976 66 41 00 976 67 74 74
GALLOCANTA	976 80 30 69
GOTOR	626 345 202
ILLUECA	626 345 202
JARABA	976 87 28 23
JARQUE	626 345 202
MEQUINENZA	974 46 41 36
OSEJA	626 345 202
SIGÜÉS	948 88 70 37
SOS DEL REY CATÓLICO	948 88 85 24
TARAZONA	976 64 00 74 976 19 90 76
TAUSTE	660 789 431
UNCASTILLO	976 67 90 01
ZARAGOZA	976 20 12 00 902 14 20 08 976 28 21 81 976 78 09 82

SYMBOLES

- ZARAGOZA — Capitales de province
- Daroca — Capitales de comarque
- Calanda — Localités de plus de 2000 habitants
- Rodenas — Autres localités
- Autoroutes à péages
- Quatre voies
- Routes nationales
- Réseau routier de base
- Autres toutes
- Chemin de fer
- Limites de comarques
- Chemin de Santiago
- Espaces Naturels Protégés
- Parcs Culturels
- Parcs et espaces de loisirs
- Paradors de tourisme
- HistoriCentre historiquec site
- Châteaux et fortifications
- Monastères
- Cathédrales, collégiales
- Vins A.O.C.
- Stations thermales
- Route de Goya
- Route Mariana
- Aéroports
- Route des Ibères en Bas-Aragon

Patrimoine Mondiale de l'UNESCO:

- Le chemin de Saint-Jacques
- Art mudéjar

☎ 976 282 181 (ext.2)
LES 365 JOURS DE L'ANNÉE / DE 10 À 20H.

www.turismodearagon.com

ARAGÓN | tourisme durable

SARAGOSSE, À LA CROISÉE DES CHEMINS

SARAGOSSE CAPITALE

LES CINQ VILLES

LE MONCAYO

TERRES DE CALATAYUD ET DE DAROCA

AUTRES VISITES

GOBIERNO DE ARAGON